Организация Объединенных Наций A/57/163–S/2002/733

Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.: General
2 July 2002
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Пятьдесят седьмая сессия
Пункт 46 первоначального перечня*
Доклад Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Совет Безопасности
Пятьдесят седьмой год

Записка Генерального секретаря

Генеральный секретарь имеет честь препроводить членам Генеральной Ассамблеи и членам Совета Безопасности седьмой ежегодный доклад Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года; этот доклад представляется Председателем Международного трибунала по Руанде в соответствии со статьей 32 Устава этого Трибунала (см. резолюцию 955 (1994) Совета Безопасности, приложение), которая гласит следующие:

> «Председатель Международного трибунала по Руанде представляет ежегодный доклад Международного трибунала по Руанде Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее».

* A/57/50/Rev.1

02-48905 (R) 151002 171002
0248905

Седьмой ежегодный доклад Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, за период с 1 июля 2001 года по 30 июня 2002 года

Часть первая

Обзор

Рассмотрение дел

1. На момент подготовки настоящего доклада Трибунал предъявил обвинения 80 лицам, 60 из которых находятся под стражей, а 20 — до сих пор на свободе. Были выданы ордера на арест этих 20 лиц, и государствам было предложено оказать содействие в их задержании. Из 60 лиц, которые уже находятся под стражей, 8 были вынесены приговоры, 1 был признан невиновным, дела 22 находятся на этапе судебного разбирательства и 29 человек находятся под стражей в ожидании начала судебного разбирательства. Обвинитель заявила, что она готова начать судебное разбирательство по семи делам, по которым проходят 13 из 29 лиц, содержащихся под стражей. Вместе с тем, судебные камеры в настоящее время полностью загружены и будут заняты в рамках текущих разбирательств по делам 22 обвиняемых до истечения мандата судей 23 мая 2003 года и, таким образом, не в состоянии приступить к новым судебным разбирательствам по этим семи делам, подготовленным для судебного разбирательства, или по делам остальных 16 заключенных, ожидающих суда.

Судебные разбирательства

2. В течение рассматриваемого периода Трибунал активно занимался проведением судебных разбирательств. В настоящее время в трех судебных камерах слушается девять дел, по которым проходят 22 обвиняемых лица. Каждая Судебная камера проводит одновременно три разбирательства по этапам продолжительностью от двух до шести недель для каждого разбирательства.

3. Система проведения одновременных разбирательств является весьма обременительной для судей и требует сложного планирования и составления расписаний на основе консультаций со всеми соответствующими сторонами, включая около 60 адвокатов защиты из разных стран. Вместе с тем, с учетом того, что большое число обвиняемых находится под стражей в течение длительного периода времени, судьи были вынуждены согласиться с таким порядком работы в целях: a) обеспечения ускоренного отправления правосудия по делам лиц, ожидающих суда; b) предания суду как можно большего числа обвиняемых; c) максимально широкого использования имеющихся ресурсов и залов заседаний; и d) ускорения сроков исполнения мандата Трибунала.

4. Разбирательства по девяти делам, находящимся на рассмотрении, находятся на различных этапах. Было завершено слушание двух дел, по которым проходят трое обвиняемых; одно дело находится на этапе обсуждения судебного решения, а по другому заслушиваются заключительные аргументы. По трем делам трех обвиняемых обвинение завершило представление своей версии и осуществляется представление версии защиты. По шестому делу, по которому проходят трое обвиняемых, обвинение должно завершить представление своей версии 12 июля 2002 года.

5. Ожидается, что к концу 2002 года будут приняты три решения по делам четырех обвиняемых. Следует отметить, что, хотя система одновременного проведения нескольких судебных разбирательств позволяет максимально увеличить число обвиняе-

мых, дела которых находятся на этапе рассмотрения, неизбежным следствием является увеличение сроков рассмотрения каждого дела.

6. Может показаться, что разбирательства осуществляются медленными темпами, однако судьи должны тщательно и скрупулезно соблюдать международно принятые нормы надлежащего судопроизводства при полном соблюдении прав обвиняемых. Следует отметить, что решения и приговоры, вынесенные судебными камерами, были утверждены в ходе всех состоявшихся к настоящему времени шести апелляционных разбирательств. Практика Трибунала получила широкую поддержку научных кругов, представителей государств-членов и органов гражданского общества и представляет собой надежный источник прецедентного права для Международного уголовного суда.

Досудебная стадия

7. За рассматриваемый период помимо девяти текущих разбирательств судебные камеры вынесли решения по досудебным ходатайствам и осуществляли надзор за досудебной подготовкой 21 дела, по которым проходят 29 обвиняемых. В рамках этих судебных действий были приняты решения по свыше 100 ходатайствам, первоначальным слушаниям, распорядительным заседаниям, досудебным слушаниям и распорядительным приказам. Кроме того, проводились слушания по утверждению обвинительных заключений, в ходе которых судьи утвердили 14 новых заключений.

Апелляционное производство

8. В течение рассматриваемого периода Апелляционная камера вынесла 1 решение по существу, 9 решений по промежуточным апелляциям и 24 других решения и постановления. В настоящее время рассматриваются две апелляции по существу. Апелляционная камера намеревалась провести апелляционные слушания в течение рассматриваемого периода, однако в результате того, что был подан ряд ходатайств, сторонам было отведено дополнительное время для подготовки. Апелляционное слушание планировалось провести 2–5 июля 2002 года в Аруше.

Обвинение

9. В течение рассматриваемого периода Обвинитель пересмотрела свою стратегию проведения расследований и подготовки дел к судебному разбирательству. Обвинитель пересмотрела свою программу дальнейших расследований, которая первоначально охватывала предположительно 136 новых подозреваемых, и теперь будет проводить расследования лишь по делам 14 новых лиц, а также продолжать 10 текущих расследований. Подготовленные таким образом 24 новых обвинительных заключения, которые Обвинитель намеревается представить на утверждение к концу 2004 года, завершат ее программу расследований.

10. Кроме того, Обвинитель выявила 40 подозреваемых, дела которых она намеревается передать национальным судебным органам. Пятнадцать из этих подозреваемых находятся в странах, которые не приняли принципа универсальной юрисдикции, и могут быть судимы в этих странах. Дела 25 других подозреваемых, которые не занимали высоких ответственных должностей, могут быть переданы властям Руанды. Для этой цели Обвинитель добивается введения нового правила — правила 11 бис, аналогичного правилу, которое существует в Международном трибунале по бывшей Югославии (МТБЮ), для содействия передаче дел Руанде в тех случаях, когда обвинительные заключения уже подтверждены, при условии, что это не влечет за собой смертной казни.

11. Должность заместителя Обвинителя оставалась вакантной в течение более одного года. Это вызывает опасения, поскольку отсутствие такого важного должностного лица, особенно с учетом того, что оно должно отвечать за деятельность Канцелярии Обвинителя в Кигали, неизбежно негативно сказывается на качестве и темпах деятельности Обвинителя по подготовке судебных разбирательств. Обвинитель пыталась определить достойного кандидата для заполнения этой вакансии.

Секретариат

12. Секретарь приступил к исполнению своих обязанностей в марте 2001 года, а заместитель Секретаря был назначен в октябре 2001 года. Назначение заместителя Секретаря, который отвечает за деятельность Отдела судебного и юридического обслуживания Секретариата, способствовало укреп-

лению возможностей Секретаря по оказанию судебной и административной поддержки камерам, обвинению и защите. В Трибунале, в отличие от МТБЮ, не существует Совета по управлению. Однако на практике Председатель проводит регулярные заседания с участием Секретаря и Обвинителя по вопросам координации управления деятельностью Трибунала.

Принятые меры по расширению судебных функций и ускорению судопроизводства

13. Судьи Трибунала совместно с судьями МТБЮ приняли участие в судебном семинаре, который состоялся в Дублине 12–14 октября 2001 года. Принимающей стороной этого семинара выступили Тринити-Колледж и правительство Ирландии, и на нем присутствовал заместитель Генерального секретаря по правовым вопросам, Юрисконсульт, г-н Ханс Корелл. В ходе семинара обсуждались меры по ускорению досудебного и судебного разбирательства, осуществлению более широкого судебного контроля за разбирательствами, согласованию практики и сотрудничеству между обоими трибуналами. Все судьи были преисполнены решимости завершить мандаты трибуналов в течение разумного периода времени и приняли к сведению сообщение г-на Корелла о том, что государства-члены обеспокоены ростом бюджетов трибуналов.

14. В ходе семинара председательствующий судья Апелляционной камеры МУТР представил план реформ с изложением процесса совершенствования организации работы апелляционных камер обоих трибуналов. Были выдвинуты предложения по совершенствованию организационной и административной практики обеих апелляционных камер в свете предполагаемого увеличения объема их работы. Эти предложения были направлены на обеспечение последовательности в практике апелляционных камер, а именно создание новой организационной структуры, системы более регулярного распространения информации и общей базы данных. Была проведена общая дискуссия по вопросам характера апелляций и ограничения числа промежуточных апелляций, которые во множестве поступают в Апелляционную камеру МТБЮ; вместе с тем Апелляционная камера МУТР следует положениям, в соответствии с которыми промежуточные апелляции допустимы лишь в определенных категориях вопросов права.

15. Судьи приняли меры для осуществления более широкого судебного контроля над разбирательствами, которые подробно излагаются в части второй настоящего доклада. Они проводят досудебные и распорядительные заседания и регулярные неофициальные встречи с адвокатами обеих сторон для рационализации судебных разбирательств, определения количества свидетелей, которые будут вызваны, и документов, которые будут представлены в качестве доказательственных материалов, а также определения продолжительности заявлений свидетелей. Они приняли решение об отказе в выплате гонорара адвокату, назначенному Трибуналом, в качестве одного из путей сокращения числа явно необоснованных ходатайств и злоупотреблений требованиями надлежащего судопроизводства. Решения по ходатайствам принимались более оперативно за счет того, что их рассмотрение поручалось отдельным судьям, а не камерам полного состава; за счет рассмотрения ходатайств в форме резюме с последующим принятием решения в письменной форме на досудебных этапах рассмотрения дел вместо проведения судебных разбирательств; и благодаря принятию устных решений по ходатайствам, поданным на этапе судебного разбирательства, что позволило ограничить перерывы в заслушивании свидетельских показаний. Хотя камеры, как правило, принимают письменные решения по важным вопросам, касающимся судебных разбирательств, в тех случаях, когда нет возможности выделять для этого необходимое время и ресурсы, судьи принимают решения в устной форме, что способствует экономии судебных ресурсов и отвечает интересам правосудия.

Пленарные заседания

16. 31 мая 2002 года было проведено пленарное заседание судей, во время которого был рассмотрен вопрос о ходе судебных разбирательств и представлена программа Обвинителя по проведению дальнейших расследований. Рассмотренные вопросы будут включены в запланированную для Трибунала стратегию завершения деятельности. Второе пленарное заседание планируется провести 5–6 июля 2002 года. В повестку дня был внесен ряд предложений о поправках в правила и принятии новых правил. К их числу относятся предложения о справедливом судебном разбирательстве, ускорении судебных и апелляционных разбирательств, а также содействии передаче дел в национальные суды.

Продолжительность судебных разбирательств

17. Несмотря на усилия судей и всех вспомогательных секций, судебные разбирательства по-прежнему затягиваются и часто выходят за рамки самых тщательно разработанных планов по следующим причинам:

- судебные разбирательства на международном уровне носят значительно более сложный характер, чем разбирательства на национальном уровне;
- в ходе судебных разбирательств возникают сложные вопросы права и факта;
- обеспечение устного перевода судебных разбирательств на три языка, а именно киньяруанда, французский и английский, с учетом культурных и языковых особенностей и характерных особенностей, связанных с пониманием вопросов на языке киньяруанда, является причиной того, что судебные разбирательства занимают в три раза больше времени, чем судебные разбирательства, которые проводятся на одном языке;
- непредвиденные обстоятельства, такие, как задержки в доставке свидетелей и в некоторых случаях неявка свидетелей из Руанды;
- большой объем судебной документации и задержки в переводе и оглашении этих документов;
- недостаточная готовность обвинения;
- дополнительное время, которое требуется адвокату защиту для подготовки и расследования версий защиты, и различного рода проблемы, связанные с выплатой гонораров, утверждением путевых расходов и выплат, а также трудности, связанные с их соответствующими расписаниями.

Просьба о создании резерва судей ad litem

18. Следует напомнить, что в своем докладе[1] Группа экспертов, учрежденная в соответствии с резолюцией 53/213 Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1998 года, предвидела большой объем работы Трибунала и обратила внимание на необходимость принятия соответствующих мер в этой связи. Как указывалось выше, в настоящее время в Следственном изоляторе Трибунала содержатся 29 задержанных в ожидании суда, причем некоторые из них ждут начала судебного разбирательства уже три года. Чтобы приступить к рассмотрению дел некоторых из этих задержанных, 9 июля 2001 года Председатель внес предложение Совету Безопасности о создании резерва судей ad litem[2] подобно тому, как это было сделано для МТБЮ. Это предложение направлено на расширение судебной деятельности Трибунала и предусматривает внесение поправки к Уставу Трибунала, чтобы дать возможность судьям ad litem работать в Трибунале и в составе существующих судебных камер. Решение по этому предложению пока не принято.

19. В октябре 2001 года заместитель Председателя встречался с рядом представителей в Нью-Йорке для разъяснения необходимости в судьях ad litem. 27 ноября 2001 года Председатель выступил с этим предложением в Совете Безопасности и ответил на ряд вопросов членов Совета[3]. Председатель представил программу судебных разбирательств, предусматривающую безотлагательное привлечение шести судей ad litem. Предполагалось, что будет образовано шесть подсекций судебных камер I и III, которые приступят к рассмотрению дел 17 лиц, ожидающих суда. К сожалению, отсутствие решения по предложению в отношении судей ad litem привело к нарушению плана Трибунала в отношении завершения как можно большего числа судебных разбирательств в течение периода действия нынешнего мандата.

20. Необходимо, чтобы принцип равного распределения ресурсов и одинакового режима соблюдался в отношении обоих трибуналов. Обвиняемые имеют право на оперативное судопроизводство. Нынешний длительный период содержания под стражей до суда вызывает серьезное беспокойство и не согласуется с интересами правосудия. Важным соображением также является достоверность свидетельских показаний, которые даются много лет спустя после предполагаемого события. В аналогичных обстоятельствах Совет Безопасности принял решение о создании резерва судей ad litem для МТБЮ, что привело к увеличению числа дел, рассматриваемых в настоящее время указанным Трибуналом.

Завершение мандата Трибунала

21. Предложение в отношении судей ad litem является единственно возможным путем обеспечить своевременное завершение мандата Трибунала. Необходимо подчеркнуть, что в основе этого предложения лежат соображения, связанные с выполнением нынешнего объема работы Трибунала.

22. Обвинитель представила значительным образом сокращенную программу дальнейших расследований, и в настоящее время стало возможным строить более реалистичные прогнозы в отношении завершения мандата Трибунала. На основе информации, полученной недавно от Обвинителя, можно планировать, что Трибунал сможет завершить свой мандат к 2007–2008 годам, учитывая, что:

a) все три судебные камеры задействованы в слушании девяти дел, по которым проходят 22 обвиняемых. Судебные камеры работают с максимальной нагрузкой и не в состоянии начать слушание каких-либо новых дел в течение текущего мандатного периода;

b) двадцать девять обвиняемых по 21 делу ожидают начала суда. Обвинитель готова приступить к слушанию 7 дел, по которым проходят 13 обвиняемых. Вместе с тем, как указывалось выше, в настоящее время судебные камеры полностью загружены и не освободятся в течение еще одного года;

c) Обвинитель указала, что в настоящее время она ведет 10 расследований и планирует приступить к расследованию еще 14 новых дел. Она предполагает завершить расследование по этим 24 делам в 2003–2004 годах.

23. С учетом сказанного выше окончательная программа завершения работы Трибунала будет выглядеть следующим образом:

- создание резерва 18 судей ad litem и обеспечение необходимых ресурсов для поддержки;
- каждая из трех судебных камер будет разделена на три секции. Каждая секция, насколько это возможно, будет иметь в своем составе постоянного судью и двух судей ad litem;
- при нагрузке в три-четыре дела на секцию Судебной камеры с учетом нынешних темпов рассмотрения дел и в условиях обеспечения полного состава 9 секций судебных камер и 27 судей оставшееся 21 дело и ожидающиеся 24 новых дела будут завершены к 2007–2008 годам.

Часть вторая

24. В настоящем докладе говорится об основной деятельности камер, Канцелярии Обвинителя, Секретариата и Администрации, а также о сотрудничестве с государствами и различными учреждениями.

Канцелярия Председателя

25. Председателем Трибунала является судья Наванетхем Пиллэй (Южная Африка), а заместителем Председателя — судья Эрик Мёсе (Норвегия).

I. Камеры

26. Камеры состоят из 16 независимых судей, и в каждой из трех судебных камер работают по три судьи, а в Апелляционной камере — семь судей[4]. В состав Апелляционной камеры, когда она заседает для рассмотрения апелляций или пересмотра, входят пять из семи ее членов. Срок полномочий 11 судей истекает 23 мая 2003 года.

27. Состав камер является следующим:

- Судебная камера I: председательствующий судья Наванетхем Пиллэй (Южная Африка), судья Эрик Мёсе (Норвегия) и судья Андресия Ваз (Сенегал);
- Судебная камера II: председательствующий судья Вильям Хуссейн Сикуле (Объединенная Республика Танзания), судья Уинстон Черчиль Матанзима Макуту (Лесото) и судья Арлет Рамаросон (Мадагаскар);
- Судебная камера III: председательствующий судья Ллойд Джордж Уильямс, королевский адвокат (Сент-Китс и Невис), судья Павел Доленц (Словения) и судья Яков Аркадьевич Островский (Российская Федерация);
- Апелляционная камера: председательствующий судья Клод Жорда (Франция), судья Мухаммед Шахабуддин (Гайана), судья Фаусто Покар (Италия), судья Мехмет Гюней (Тур-

ция), судья Асока де Зойса Гунавардана (Шри-Ланка), судья Дэвид Хант (Австралия) и судья Теодор Мерон (Соединенные Штаты Америки).

A. Судебная деятельность камер

Судебная камера I

28. В течение рассматриваемого периода Судебная камера I провела разбирательства по 13 делам, по которым проходят 19 обвиняемых. Эти разбирательства осуществлялись параллельно. Судебные заседания проводились в течение 60 дней по делу *«Прессы»*, 59 дней по делу *Нтакирутиманы* и 6 дней по делу *Нийитегеки*. Судебная камера I утвердила пять новых обвинительных заключений, выдала шесть ордеров на арест и провела судебные заседания в связи с первой явкой в суд семи обвиняемых.

Обвинитель против Жана Боско Бараягвизы (ICTR-97-19-T), Фердинанда Нахиманы (ICTR-96-11-T) и Асана Нгезе (ICTR-97-27-T), именуемые делом «Прессы»

29. Разбирательство началось 1 октября 2000 года[5]. 1 июня 2001 года судья Гунавардана был назначен в состав Апелляционной камеры, и при планировании судебного разбирательства по этому делу учитывается его работа в Апелляционной камере. Жан Боско Бараягвиза продолжает бойкотировать судебное разбирательство, однако Судебная камера добилась того, что его представляет назначенный судом адвокат. В течение рассматриваемого периода судебное разбирательство проходило поэтапно — 20 августа — 6 декабря 2001 года, 18 февраля — 28 марта 2002 года и 13–31 мая 2002 года и продолжится в июле 2002 года. В Камере уже дали показания 45 свидетелей обвинения, включая 40 очевидцев, 2 следователей и 3 свидетелей-экспертов. В качестве материалов по этому длительному разбирательству проходят тысячи страниц документов, книг, журналов и аудио- и видеозаписей, а отчеты о заседаниях составляют 29 900 страниц на французском языке и 26 500 страниц на английском языке.

30. В качестве одного из путей ускорения разбирательства Судебная камера проводила слушания по пятницам, что позволило ей провести семь дополнительных дней в судебном заседании. Пятница часто отводится для того, чтобы судьи могли рассматривать ходатайства и принимать участие в обсуждениях. Кроме того, Судебная камера приняла 10 письменных решений по резюме, вместо того чтобы проводить слушания по этим ходатайствам. Это позволило сэкономить судебное время, сократить расходы на выплату гонораров адвоката и предупредить перерывы в судебном разбирательстве. Судебная камера также приняла 19 устных решений по ходатайствам. Свидетель «X» не мог совершить поездку в Арушу для дачи показаний по соображениям безопасности, и его показания были сняты через видеоконференцию из Гааги. Первая попытка получения свидетельских показаний через видеоконференцию столкнулась со значительными техническими трудностями. Вместе с тем благодаря оборудованию, полученному в дар от Центральных учреждений Организации Объединенных Наций, и совместным усилиям технических специалистов, устных переводчиков и служб управления судом обоих трибуналов это мероприятие удалось завершить успешно.

31. Судебная камера осуществляла судебный контроль за судопроизводством путем определения рационального числа свидетелей и ограничения сроков допроса свидетелей, а также публиковала директивы и планы представления доказательств. В качестве примера можно отметить, что показания свидетеля «X» должны были продолжаться три недели, а были завершены в течение шести дней.

Обвинитель против Элизафана Нтакирутиманы и Жерара Нтакирутиманы (ICTR-96-10-T и ICTR-96-17-T)

32. Это разбирательство, которое проводилось одновременно с разбирательством по делу *«Прессы»*, началось 18 сентября 2001 года[6]. Обвинение завершило представление своей версии 2 ноября 2001 года по истечении 27 дней судебных заседаний, в течение которых было заслушано 19 свидетелей. Предполагалось, что разбирательство будет продолжаться путем рассмотрения версии защиты до 14 января 2002 года. Вместе с тем в связи с неожиданной тяжелой болезнью адвоката Жерара Нтакирутиманы, которая повлекла за собой его замену в декабре 2001 года, слушания версии защиты не удалось начать до 4 февраля 2002 года. Первый этап изложения защитой своей версии начался 15 февраля 2002 года, а второй этап продолжался с

10 апреля по 10 мая 2002 года. В целом в течение 30 дней судебных заседаний было заслушано 24 свидетеля защиты, включая обоих обвиняемых. В общей сложности было принято 149 доказательств обвинения и защиты. Стороны должны были представить свои заключительные аргументы 15 и 16 июля 2002 года.

33. Судебная камера приняла пять письменных решений и семь устных решений по ходатайствам. Такое относительно небольшое число ходатайств отчасти объясняется проведением еженедельных неофициальных заседаний, в ходе которых рассматривались вопросы, представляющие интерес для сторон. Повышению эффективности также способствовало планирование синхронного устного перевода с языка киньяруанда на официальные языки Трибунала.

Обвинитель против Елизера Нийитигеки (ICTR-96-14-T)

34. Подготовка этого дела для судебного разбирательства контролировалась Судебной камерой II. В дальнейшем Председатель передал это дело Судебной камере I[7]. Слушания начались 17 июня 2002 года и должны были продолжаться до 28 июня 2002 года. В течение этого периода планировалось заслушать 16 свидетелей обвинения, однако в Камеру было доставлено лишь 2 из этих свидетелей. Камере было сообщено, что Секция помощи свидетелям и потерпевшим — обвинение испытывает трудности в доставке остальных свидетелей из Руанды. В соответствии с решением от 24 июня 2002 года Судебная камера отложила это разбирательство до 13 августа 2002 года и привлекла внимание Руанды к ее обязательству сотрудничать с Трибуналом.

Досудебная стадия

35. Помимо текущих разбирательств Судебная камера I занималась подготовкой семи переданных ей дел на досудебной стадии. Судьи также подтвердили обвинительные заключения, выдали ордера на арест, утвердили другие связанные с ними распоряжения и провели заседание в связи с первой явкой обвиняемого, доставленного в Трибунал.

Судебная камера II

36. В течение рассматриваемого периода Судебная камера II занималась рассмотрением восьми дел, по которым проходят 20 обвиняемых; 17 из обвиняемых находятся в Следственном изоляторе Трибунала, а 3 — до сих пор на свободе. Камера провела слушания по трем текущим разбирательствам, по которым проходит восемь обвиняемых. Камера приняла 53 письменных решения, из которых 25 были приняты по делу *Бутаре*, 8 — по делу *Кажелижели*, 4 — по делу *Камуханды* и остальные решения — по другим делам, переданным Судебной камере, которые до сих пор находятся на досудебном этапе. Было принято 59 устных решений по 3 находящимся на рассмотрении делам.

Обвинитель против Жувеналя Кажелижели (ICTR-98-44-T), именуемое делом «Кажелижели»

37. После смерти председательствующего судьи Лайти Камы 6 мая 2001 года и назначения судьи Мехмеда Гюнея в Апелляционную камеру Председатель восстановил Судебную камеру в составе вновь избранных судей Уинстона Макуту и Арлет Рамаросон. Разбирательство по делу Жувеналя Кажелижели возобновилось 4 июля 2001 года. В течение рассматриваемого периода это разбирательство проходило в два этапа — 4–25 июля и 26 ноября — 13 декабря 2001 года. Третий этап разбирательства был запланирован на 3 апреля — 3 мая 2002 года. Вместе с тем этот этап не удалось провести по графику в связи с отсутствием двух свидетелей, а также в связи с тем, что обвинение не смогло провести расследования по вопросам защиты ссылкой на алиби и вызвать свидетелей для представления контрдоказательств в связи с извержением вулкана в Гоме в Демократической Республике Конго на границе с префектурой Гисеньи в Руанде. В соответствии с этим обвинение завершило представление своей версии 10 апреля 2002 года после показаний 15 свидетелей и заявило о своем намерении вызвать свидетелей для представления контрдоказательств после завершения представления версии защиты. Защита приступит к изложению своей версии 16 сентября 2002 года. Слушания по делам *Камуханды* и *Бутаре* запланировано провести в мае–сентябре 2002 года.

38. В ходе судебного разбирательства Камера приняла 24 устных решения по таким вопросам, как

перенос сроков начала разбирательства, подача ходатайства о защите ссылкой на алиби, возражения против показаний, касающихся предполагаемых действий до 1994 года, оглашение предыдущих заявлений задержанных свидетелей, отказ от права обвиняемого присутствовать на разбирательстве по его делу и запрет на приобщение доказательственных материалов.

Обвинитель против Жана де Дье Камуханды (ICTR-99-54-T), именуемое делом «Камуханды»

39. Рассмотрение дела *Камуханды* возобновилось 3 сентября 2001 года после задержки, вызванной смертью судьи Камы и теми же причинами, что и в деле Кажелижели. Судебное разбирательство состоялось 3–25 сентября 2001 года, 28 января — 13 февраля 2002 года и 6–16 мая 2002 года. Обвинение завершило представление своей версии после показаний 28 свидетелей. Судебное разбирательство планируется возобновить 19 августа 2002 года и провести сессию продолжительностью в четыре недели после того, как защита представит свою версию.

40. В ходе судебного разбирательства Камера вынесла 14 устных решений по основным и процессуальным вопросам. Основные вопросы включали вызов свидетелей и поведение сторон, которое может расцениваться как проявление неуважения к суду.

Обвинитель против Жозефа Каниябаши (ICTR-96-15-T); Полин Ниирамасухуко и Арсена Шалом Нтахобали (ICTR-97-21-T); Сильвена Нсабиманы и Альфонса Нтезириайо (ICTR-29-T); и Эли Ндайямбадже (ICTR-96-8-T); именуемые делом «Бутаре»

41. Слушание дел этих шести обвиняемых началось 12 июня 2001 года. Первые три этапа были проведены 12–27 июня 2001 года, 22 октября — 22 ноября 2001 года и 4 марта — 4 апреля 2002 года. Четвертый этап разбирательства начался 20 мая 2002 года и должен был завершиться 11 июля 2002 года. Планировалось заслушать 11 свидетелей, однако лишь 4 свидетеля предстали перед судом и завершили дачу показаний. Судебной камере было сообщено, что Секция помощи свидетелям и потерпевшим — обвинение столкнулась с трудностями в доставке остальных свидетелей из Руанды. Устным решением от 19 июня 2002 года Судебная камера объявила перерыв в судебном разбирательстве и подчеркнула, что Руанда в соответствии с Уставом и правилами Трибунала несет обязательство сотрудничать с Трибуналом.

42. Дело *Бутаре* является крупнейшим из объединенных дел, проведенных Трибуналом к настоящему времени. Опыт показал, что представление доказательств и допрос свидетелей в ходе объединенного разбирательства занимают гораздо больше времени, чем при слушании дела одного обвиняемого. Каждый из шести обвиняемых, в отношении которых вынесено одно обвинительное заключение, обладает правом на перекрестный допрос каждого свидетеля, который показывал против него или нее по каждому пункту обвинительного заключения. В соответствии с этим в тех случаях, когда свидетели выступали против двух или более обвиняемых, перекрестный допрос этого свидетеля может занимать длительное время. В интересах экономии средств суда Камера приняла 21 устное решение по таким вопросам, как продолжительность перекрестного допроса, оглашение заявлений свидетелей, оглашение и осмотр доказательственных материалов, неуважение к суду, перерыв в разбирательствах и отказ от права обвиняемого присутствовать на суде.

Досудебная стадия

43. Помимо текущих разбирательств Судебная камера II осуществляла досудебную подготовку семи переданных ей дел. Судьи подтвердили обвинительные заключения, выдали ордера на арест и приняли другие связанные с ними распоряжения, а также провели заседания в связи с первой явкой обвиняемых в Трибунал.

Судебная камера III

44. В течение рассматриваемого периода Судебная камера III занималась рассмотрением 3 дел и вынесла 122 решения по досудебным и судебным ходатайствам и устным заявлениям. Кроме того, судьи утвердили обвинительные заключения и провели первоначальные слушания по 13 другим делам. Таким образом, Камера рассмотрела 135 ходатайств и других вопросов, которыми она занималась. Это представляет собой 30-процентное увеличение числа рассмотренных ходатайств по сравнению с предыдущим отчетным периодом. По 91 ходатайству, т.е. 67 процентам поданных ходатайств, были приняты устные, а не письменные постановления. Как

явствует из приведенных данных, Камере удалось и далее добиваться повышения эффективности и производительности путем принятия устных постановлений.

Обвинитель против Лорена Семанзы (ICTR-97-2-T), именуемое делом «Семанзы»[8]

45. Обвинение завершило представление своей версии в апреле 2001 года после заслушания 24 свидетелей, включая 2 экспертов, 2 следователей и 20 очевидцев. Эти свидетели давали показания в течение 29 дней, проведенных в судебном заседании. Защита приступила к представлению своей версии 16 октября 2001 года. В течение 44 дней защита вызвала для дачи показаний 27 свидетелей, включая обвиняемого. Защита завершила представление своей версии 28 февраля 2002 года. Камера приложила все усилия для ускорения представления версии защиты при должном соблюдении прав обвиняемого и смогла сократить число свидетелей защиты с 38 до 27.

46. За рассматриваемый период Камера вынесла 67 решений, включая 13 письменных решений и 54 устных решения по данному делу. Сорок шесть решений были приняты по ходатайствам защиты и 21 решение — по ходатайствам обвинения.

47. В целях экономии судебного времени и ресурсов Трибунала Камера также частично удовлетворила ходатайство защиты о судейской осведомленности и презумпции в отношении фактов, как это было ранее разрешено обвинению. В результате Камера сэкономила большое количество времени, которое пришлось бы потратить на приобщение к делу материалов, направленных на доказывание общеизвестных фактов или же фактов, уже доказанных в предыдущих решениях.

48. Предполагалось, что Камера заслушает заключительные аргументы после завершения представления защитой своей версии, после чего она удалится для обсуждения решения. Вместе с тем защита обратилась со специальным ходатайством о ссылке на алиби без предварительного уведомления обвинения о своем намерении воспользоваться таким ходатайством. Правилом 67 правил требуется уведомление о ссылке на алиби, однако не допускается, чтобы Камера исключала доказательства в поддержку специальной защиты в случае отсутствия такого предварительного уведомления, в связи с чем Камера разрешила защите представить доказательства в поддержку алиби. После этого Камера была вынуждена удовлетворить ходатайство обвинения об объявлении перерыва для вызова двух свидетелей для представления контрдоказательств. Вместе с тем, удовлетворяя это ходатайство, Камера приняла все меры для ограничения показаний свидетелей исключительно ссылкой на алиби. После этого защита просила вызвать дополнительных свидетелей для вторичного возражения свидетелям обвинения по представлению контрдоказательств. Это ходатайство было отклонено. Камера заслушала заключительные аргументы сторон 17 и 18 июня 2002 года и в настоящее время находится в процессе обсуждения решения.

Обвинитель против Андре Нтагеруры, Эммануэля Багамбики и Самуэля Иманишимве (ICTR-99-46-T); именуемое делом «Сиангугу»[9]

49. Обвинение завершило представление своей версии 21 ноября 2001 года после заслушания 40 свидетелей, включая 1 эксперта и 2 следователей, в течение 73 дней, проведенных в судебном заседании. Камера удовлетворила ряд ходатайств, которые дали возможность обвинению сократить свой первоначальный список свидетелей по делу на 18 человек, что позволило ускорить разбирательство.

50. В течение рассматриваемого периода Камера приняла 37 решений по данному делу, в том числе 8 письменных решений и 29 устных решений. Тринадцать из этих решений были приняты по ходатайствам Обвинителя, 20 — по ходатайствам защиты, 1 — по ходатайству одной неправительственной организации, представляющей женщину, которая просила предоставить ей отпуск, чтобы предстать перед Камерой в качестве amicus curiae, и три решения были приняты Камерой proprio motu в целях упрощения судебных процедур и защиты интересов правосудия.

51. Защита приступила к представлению своей версии 6 марта 2002 года. Восемнадцать свидетелей дали показания в пользу обвиняемого Нтагеруры в течение 15 дней, проведенных в судебном заседании. Из резюме, представленных тремя адвокатами защиты на досудебном этапе, Камера отметила, что защита намеревается вызвать 46 свидетелей по делу Нтагеруры, 42 свидетеля по делу Багамбики и 26 свидетелей по делу Иманишимве. После тща-

тельного изучения предполагаемых показаний свидетелей Камера дала указание защите сократить число свидетелей. Список свидетелей в пользу Нтагеруры был сокращен на девять человек, и список свидетелей по делу будет еще более сокращен. С учетом нынешних темпов представления версии защиты Камера предполагает, что три группы защиты завершат представление своих соответствующих версий к концу 2002 года.

Обвинитель против Теонесте Багосоры, Грасьена Кабилиги, Алоиса Нтабакузе и Анатоля Нсенгийюмвы (ICTR-98-41-T); именуемое делом «военных»[10]

52. Разбирательство по этому делу началось 2 апреля 2002 года. Как указывалось в предыдущем ежегодном докладе[11], Камера приложила все усилия, чтобы обеспечить возможность беспрепятственного рассмотрения этого важного и продолжительного дела, включая разрешение многочисленных и сложных ходатайств, поданных сторонами, особенно защитой. В течение рассматриваемого периода Камера приняла 15 решений, в том числе 8 устных. Восемь решений было принято по вопросам, затронутым защитой, и семь — по вопросам, поднятым Обвинителем.

53. Камера также зафиксировала причины задержки в начале этого разбирательства, а именно ходатайства, поданные защитой, и промежуточные апелляции по решениям Камеры. Помимо этого Камера занималась рассмотрением двух других дел и приняла решение отказаться от слушания дела *военных* параллельно с этими делами. Слушание третьего дела стало бы чрезмерным бременем для программы работы Камеры и не способствовало бы достижению значительного прогресса в любом из этих трех дел. Чтобы иметь возможность уделить все внимание этому делу, Камере пришлось ждать, пока не будет завершено по крайней мере одно из текущих разбирательств, а именно разбирательство по делу *Семанзы*.

54. Имелись также и другие препятствия, вызвавшие задержку в начале разбирательства, такие, как подача защитой многочисленных сложных ходатайств, некоторые из которых были поданы непосредственно перед началом разбирательства, отказ обвиняемого от явки в суд, а также неподготовленность обвинения к началу разбирательства. Камере удалось приступить к официальному разбирательству, позволив обвинению сделать вступительное заявление.

55. Стремясь в полной мере обеспечить права защиты на оглашение некоторых документов на французском языке, на котором говорит обвиняемый, Камера объявила перерыв в судебном заседании до сентября 2002 года и запланировала провести распорядительное заседание 28 июня 2002 года. Этот перерыв позволит сторонам провести неофициальные обсуждения для урегулирования всех нерешенных вопросов, связанных с оглашением материалов, и других вопросов, поскольку защита не получила перевод некоторых подлежащих оглашению материалов достаточно заблаговременно, чтобы иметь возможность подготовиться к разбирательству. Камера отмечает, что Трибуналу необходимо увеличить число сотрудников Секции лингвистического и конференционного обслуживания.

Досудебная стадия

56. Помимо текущих разбирательств, в которых судьи принимают участие, они рассматривали досудебные ходатайства по другим делам, переданным Камере. Было принято четыре решения по досудебным ходатайствам, утверждено девять обвинительных заключений и приняты связанные с ними распоряжения и проведено пять первых явок.

B. Апелляционная камера

57. В течение рассматриваемого периода Апелляционная камера вынесла одно решение и 16 решений по промежуточным апелляциям. Были поданы две новые апелляции по делам *Рутаганды* и *Багилишемы*.

Апелляции на решения по существу

Альфред Мусема против Обвинителя (ICTR-96-13-A)

58. Апелляционная камера приняла распоряжения, распорядительные приказы, просьбы о представлении ответов и решения по ходатайствам Заявителя о приобщении к делу свидетельских показаний и заслушании устных показаний свидетелей. Апелляционная камера заслушала показания двух новых свидетелей в Гааге 17 октября 2001 года и провела слушания по существу апелляции в Аруше 28 и 29 мая 2001 года. В своем решении от 16 ноября

2001 года Апелляционная камера подтвердила обвинительный приговор по всем пунктам, за исключением одного, и утвердила вынесенный Судебной камерой приговор о назначении пожизненного тюремного заключения. Апелляционная камера сняла с Мусемы обвинение в изнасиловании как преступлении против человечности, придя к выводу о том, что Судебная камера могла прийти к иному заключению, если бы ей были представлены на этапе разбирательства показания двух свидетелей, заслушанных Апелляционной камерой, и что принятие обвинения в изнасиловании может явиться неправосудным.

Георг Андерсон Рутаганда против Обвинителя (ICTR-96-3-A)

59. 5 января 2001 года защита подала апелляцию на решение и приговор, а 6 января 2001 года Обвинитель подала апелляцию против снятых пунктов обвинения. Было принято шесть промежуточных распоряжений. Первоначально апелляционное слушание планировалось начать в Аруше 27 мая 2002 года, однако по просьбе адвоката защиты оно было перенесено на 4 и 5 июля 2002 года.

Игнас Багилишема против Обвинителя (ICTR-95-1A-A)

60. 9 июля 2001 года Обвинитель подала апелляцию против оправдания Багилишемы. По ходатайствам обеих сторон было принято восемь решений и два распоряжения. Слушание апелляции запланировано начать в Аруше 2 июля 2002 года.

Промежуточные апелляции

Жувеналь Кажелижели против Обвинителя (ICTR-98-44-A)

61. Апелляционная камера приняла три решения и два распоряжения в отношении юрисдикции Трибунала, состава Апелляционной камеры и процессуальных решений Судебной камеры.

Фердинанд Нахимана против Обвинителя (ICTR-96-11-A)

62. 1 февраля 2002 года Апелляционная камера отклонила апелляцию против решения Судебной камеры по вопросу о защите свидетелей и постановила, что Обвинитель не прибегала к запугиванию свидетелей в нарушение правила 77(c).

Жан Боско Бараягвиза против Обвинителя (ICTR-99-52-A)

63. 13 сентября 2001 года Бараягвиза подал промежуточную апелляцию против решения Камеры I МУТР от 27 августа 2001 года в отношении требования о безотлагательном освобождении г-на Ж.Б. Бараягвизы. 1 февраля 2002 года Апелляционная камера приняла решение об отклонении апелляции и отметила, что заявитель нарушил надлежащую процедуру, требующую внесения изменений в Правила или представления ходатайства в соответствии с правилом 65, как это было рекомендовано Судебной камерой. Кроме того, заявитель просил, чтобы Апелляционная камера обратилась с запросом в Трибунал на предмет определения разумного срока содержания под стражей на период досследования дела без оспаривания решения по вопросу об освобождении до суда. Камера постановила, что вопросы, затронутые заявителем, не могут являться темой предварительной апелляции. В соответствии с этим Апелляционная камера отклонила апелляцию и поручила Секретарю удержать гонорар адвоката на том основании, что апелляция является явно необоснованной и представляет собой процессуальное нарушение.

Жозеф Нзирорера против Обвинителя (ICTR-98-44-A)

64. В своем решении от 1 февраля 2002 года Апелляционная камера отклонила промежуточную апелляцию заявителя против решения Судебной камеры от 3 октября 2001 года, отказав ему в ходатайстве об отводе назначенного адвоката, и постановила, что в Правилах не предусматривается право подачи промежуточной апелляции по вопросу о назначении адвоката. Апелляционная камера указала, что вопрос о недостаточных контактах между заявителем и его адвокатом следует рассмотреть Секретарю и принять любые надлежащие меры.

Лоран Семанза против Обвинителя (ICTR-97-20-A)

65. Заявитель подал апелляцию на отказ Судебной камеры в его просьбе вызвать свидетеля-эксперта. Заявитель также подал апелляцию на отказ Судебной камеры в пересмотре ее решения. Апелляционная камера, отклонив апелляцию, постановила, что не существует права пересмотра предыдущего решения Судебной камеры и что апелляция лишена

каких-либо оснований для подачи промежуточной апелляции.

Теонесте Багосора, Грасьен Кабилиги, Алоис Нтабакузе и Анатоль Нсенгийюмва против Обвинителя (ICTR-98-41-A)

66. Эти четыре заявителя подали промежуточные апелляции на решение Судебной камеры об отказе в пересмотре решений, касающихся мер защиты, и ходатайстве о принятии заявления об отсутствии юрисдикции. В соответствии с этим Апелляционная камера в своем решении от 2 мая 2002 года указала, что заявители не имеют права подавать апелляцию в соответствии с правилом 72 Правил, а могут оспаривать промежуточные решения путем подачи апелляции на окончательное решение.

Просьбы о пересмотре

67. Была подана просьба о пересмотре по апелляции Багилишемы, которую Апелляционная камера препроводила судье на досудебном этапе для пересмотра решений от 30 ноября и 19 декабря 2001 года, принятых судьей на досудебном этапе.

Регламентационная деятельность Апелляционной камеры

68. В ходе совещания, состоявшегося в Дублине в октябре 2001 года (см. пункты 13 и 14 выше), председательствующий судья Апелляционной камеры представил план реформ судьям обоих трибуналов. В этом плане реформ кратко описывается процесс, который позволит улучшить организацию работы Апелляционной камеры обоих трибуналов. Сейчас по итогам этого совещания проводится обсуждение вопросов сотрудничества между Трибуналом и МТБЮ в деле преобразования Группы по апелляциям. В течение рассматриваемого периода состав Апелляционной камеры обоих трибуналов был увеличен с пяти до семи членов в результате назначения из состава Трибунала судей Мехмета Гюнея и Асоки де Зойса Гунавардана, которые приступили к исполнению своих обязанностей в Гааге в июне 2001 года и сентябре 2001 года, соответственно.

69. В августе 2001 года председательствующий судья Апелляционной камеры после консультаций с Председателем Трибунала опубликовал практическое руководство по рационализации процедур подачи письменных документов. Такое регламентирование объема и формата состязательных бумаг, подаваемых в Апелляционную камеру в соответствии с правилом 107 бис, позволило сократить число промежуточных апелляций, поданных в течение рассматриваемого периода.

II. Канцелярия Обвинителя

70. В течение рассматриваемого периода Обвинитель Карла дель Понте продолжала осуществлять и совершенствовать свою стратегию расследования новых дел, подготовки дел к судебному разбирательству и проведения судебных разбирательств. Сейчас, после реорганизации структуры и деятельности по надзору за расследованиями, проведенными за последние два года, Обвинитель занялась вопросом повышения качества представления версий обвинения в ходе судебных разбирательств. Были созданы новые системы управления делами, а для осуществления контроля за расследованиями и их проведения были назначены старшие адвокаты, обладающие правом выступления в суде.

71. Обвинитель сделала все возможное для ограничения последствий существенных кадровых преобразований, проведенных в течение рассматриваемого периода, для сотрудников и деятельности Канцелярии. Она приложила все усилия к тому, чтобы в сотрудничестве с многими высокопоставленными деятелями определить кандидатуру заместителя Обвинителя. Обвинитель по-прежнему весьма озабочена необходимостью привлечения достойного кандидата на эту ключевую должность.

72. Обвинитель продолжает подчеркивать важность информирования народа Руанды, в особенности жертв преступлений, подсудных Трибуналу, о деятельности Трибунала. Обвинитель выражает надежду на то, что некоторые судебные заседания будут проводиться в Руанде, чтобы отправление правосудия осуществлялось как можно ближе к тем, кого это касается. Она выступает за то, чтобы потерпевшие и те, кто пережил геноцид, играли более широкую роль в разбирательствах в Трибунале, и выражает надежду на то, что Трибунал будет обладать более широкими возможностями в присуждении им компенсаций.

73. Кроме того, Канцелярия Обвинителя укрепила свое сотрудничество с властями других стран, включая соседние с Руандой страны, в проведении

расследований и осуществлении преследования по преступлениям, совершенным в Руанде. Обвинитель напоминает, что многие государства, включая Бельгию и Соединенные Штаты Америки, оказали самую широкую помощь в розыске и аресте обвиняемых. В настоящее время ведутся переговоры с бельгийскими властями об открытии представительства Канцелярии Обвинителя в Брюсселе. В июне 2002 года начала осуществляться американская программа выплаты компенсации за предоставление информации, способствовавшей обнаружению и аресту предполагаемых высокопоставленных подозреваемых.

Расследования

74. Обвинитель пересмотрела прогнозы в отношении проведения расследований на ближайшие два года с целью выполнения мандата Трибунала. В соответствии с этими прогнозами число новых обвиняемых составит максимум 14 человек. К концу 2004 года Следственный отдел должен выполнить свою задачу, и судебные камеры ознакомятся со всеми обвинительными заключениями, которым отдаст предпочтение Канцелярия Обвинителя. Показатели арестов и соединение дел являются факторами, которые влияют на фактическое число новых судебных разбирательств.

75. В течение рассматриваемого периода следственные группы осуществляли свою деятельность в государствах в Северной Америке, Западной Европе, Западной и Центральной Африке, а также в государствах восточной и южной частей Африки. Были заслушаны показания свыше 800 потенциальных свидетелей и получены 625 свидетельских показаний. Обвинитель уделяет особое внимание расследованиям дел об изнасилованиях и половых посягательствах. Группа, отвечающая за расследование половых посягательств, была децентрализована, однако центральная группа следователей продолжает обеспечивать координацию и надзор за деятельностью в этой весьма деликатной и сложной области.

76. Специальная группа отвечает за розыск обвиняемых лиц, которые все еще находятся на свободе. Оперативно-розыскная группа разделена на две подгруппы по географическому принципу — одна из них занимается Европой и Северной Америкой, а другая — Африкой. В течение рассматриваемого периода оперативно-розыскная группа была поставлена под прямой контроль Обвинителя и Директора Следственной секции. Через Интерпол были широко распространены многочисленные уведомления о розыске подозреваемых лиц, находящихся на свободе. Была создана компьютерная система управления и оценки источников и информаторов. За счет введения новой системы планирования миссий было вдвое увеличено время, которое группа проводит на местах. Кроме того, была создана система жесткого бюджетного контроля.

77. В течение рассматриваемого периода было арестовано 11 обвиняемых лиц: Симон Бикинди, писатель и музыкант, арестован в Нидерландах; Эммануэль Ндиндабахизи, бывший министр финансов Руанды, арестован в Бельгии; Эммануэль Рукундо, военный священник, арестован в Швейцарии; Протаис Зигиранияразо, предприниматель и бывший префект Рухенгери, арестован в Бельгии; Франсуа Карера, бывший префект Кигали, арестован в Кении; полковник Алоис Симба, арестован в Сенегале; Пол Бизенгимана, бывший бургомистр Гикоро, арестован в Мали; Джозеф Нзабиринда, специалист по положению молодежи в общине Нгома, арестован в Бельгии; Аббе Атанас Серомба, передан из Италии; Винсент Рутаганира, бывший член совета в Мубуке, арестован в Объединенной Республике Танзании; и Аббе Хормисдас Нсенгимана, бывший директор средней школы в Ниандзе, арестован в Камеруне.

78. В течение рассматриваемого периода Отдел обвинения представил 14 новых обвинительных заключений на утверждение, и все они без исключения были утверждены. После этого были выданы ордеры на арест и в большинстве случаев были оперативно произведены арест и передача обвиняемых.

79. Обвинитель также уделяет значительное внимание организации доказательственной базы данных, которая имеет важнейшее значение для подготовки и представления дел. Были усовершенствованы системы хранения, распределения по местам хранения, индексации и поиска доказательственных материалов. Централизованная доказательственная база данных находится в Аруше в охраняемых помещениях. При содействии Группы по доказательствам МТБЮ был осуществлен специальный проект для проведения всеобъемлющей проверки доказательственной базы данных и различных типовых

оперативных процедур, регулирующих обработку и поиск документарных и других доказательственных материалов.

80. В течение рассматриваемого периода Канцелярия Обвинителя подала апелляцию на оправдательное решение по делу *Багилишемы*. Обвинитель стремится получить разъяснения по ряду правовых вопросов, включая ответственность командования за преступления, совершенные подчиненными.

III. Секретариат

A. Канцелярия Секретаря

81. В феврале 2002 года Секретарь Адама Диенг совершил поездки в Демократическую Республику Конго и Республику Конго для обеспечения ареста и передачи высокопоставленных подозреваемых и обвиняемых, которые, как предполагалось, скрывались в этих двух странах. Важность судебной деятельности Трибунала для установления мира в регионе Великих озер была особо отмечена в ходе обсуждений с главами государств и миссией в целом.

82. Секретарь осуществляет ряд мероприятий для расширения информированности о деятельности Трибунала и поддержки его работы. К их числу относятся проведение заседаний и брифингов с участием старших представителей дипломатических представительств. Принимаются особые меры для обеспечения надлежащего освещения деятельности Трибунала в средствах массовой информации. Кроме того, Секретарь выступил с инициативой, направленной на налаживание и укрепление организационного сотрудничества между Трибуналом и африканскими странами. В рамках этой инициативы Секретарь осуществил поездку в Аддис-Абебу и в мае 2002 года выступил перед послами африканских стран, аккредитованными при Организации африканского единства.

83. В письме от 10 мая 2002 года Демократическая Республика Конго предложила Трибуналу создать отделение связи в Киншасе. По мнению руководства страны, такое отделение будет способствовать деятельности Трибунала по поиску подозреваемых и обвиняемых лиц, которые, как предполагается, находятся на территории этой страны. Секретарь приветствовал это предложение, и с руководством страны будут проведены обсуждения для определения предварительных условий осуществления этого предложения.

84. Трибунал продолжал принимать большое число посетителей из числа делегаций и отдельных лиц, представляющих правительства, различные межправительственные организации, неправительственные организации и академические учреждения. По состоянию на 30 апреля 2002 года Трибунал посетила 71 делегация в составе 915 человек, что, безусловно, является свидетельством растущего интереса к его работе.

85. Опыт и достижения Трибунала послужили полезным примером для специального суда по Сьерра-Леоне. В этой связи Трибунал принял активное участие в работе Миссии по планированию, созданной Генеральным секретарем для содействия практическому учреждению специального суда. Поскольку бóльшая часть оперативных вопросов, связанных с учреждением специального суда, относится к ведению Секретариата Трибунала, Секретариат продолжает оказывать необходимую помощь в деле учреждения специального суда. Аналогичным образом, по просьбе ряда государств и неправительственных организаций, активно занимающихся вопросом учреждения суда, знания и опыт Трибунала используются в процессе учреждения постоянного Международного уголовного суда.

86. Деятельность Трибунала по осуществлению контактов и обеспечению поездок свидетелей из различных стран по-прежнему отличается эффективностью. Трибуналу легко удалось добиться того, что ряд свидетелей получили специальные проездные документы от правительств принимающих стран. Вместе с тем в течение рассматриваемого периода Трибунал столкнулся с проблемами в связи с прибытием свидетелей из Руанды. Призыв об отказе сотрудничать с Трибуналом, с которым выступили некоторые руандийские группы лиц, переживших геноцид, повлек за собой отказ ряда свидетелей давать показания. В двух случаях, в которых возникла эта проблема, судебные камеры приняли распоряжения об исключении этих свидетелей из списка свидетелей, и судебное разбирательство прошло без их участия.

87. Отношения между Трибуналом и правительством Руанды по-прежнему остаются позитивными. Вместе с тем в июне 2002 года Секция помощи свидетелям и потерпевшим — обвинение столкнулась с

серьезными трудностями в связи с поездками свидетелей из Руанды после того, как руандийские власти, как представляется, изменили требования в отношении выдачи проездных документов, причем эти требования не были заблаговременно доведены до сведения Трибунала. В настоящее время от свидетелей требуется, чтобы они лично получили три разрешения от разных местных учреждений. Часто не было известно, что это за учреждения или они были недоступны, и свидетели не могли получить эти документы. Они также сталкиваются с опасностью разглашения их личных данных, которые находятся под защитой распоряжений о защите свидетелей, принятых судебными камерами. Это помешало Трибуналу доставлять свидетелей из Руанды и в результате два судебных разбирательства зашли в тупик, что привело к потере дефицитных дней судебного разбирательства и соответствующих средств. Секретарь безотлагательно принял меры для возобновления сотрудничества с руандийскими властями. Он препроводил два решения судебных камер правительству и провел беседы с главой государства и другими властями.

Группа по связям с прессой и общественностью

88. Трибунал по-прежнему уделяет особое внимание вопросам распространения информации среди руандийской общественности, в частности по линии его информационной программы для Руанды. Информационный центр Трибунала в Кигали «Умусанзу мю Бвьюнге» (что на языке киньяруанда означает «содействие примирению») посещает приблизительно 100 человек в день, включая студентов, журналистов, гражданских служащих, судей и юристов, а также обычных граждан, представляющих все слои населения. В 2001 году Центр посетили свыше 21 000 человек. В настоящее время осуществляется план по расширению влияния Трибунала в Руанде с помощью регулярных радиопередач о деятельности Трибунала. Тем временем Трибунал продолжает содействовать освещению его деятельности путем приглашения руандийских журналистов в Арушу для освещения его работы.

Гендерные вопросы и помощь потерпевшим

89. По рекомендации Управления по правовым вопросам в Нью-Йорке была усовершенствована Программа поддержки свидетелей, осуществляемая действующими в Руанде неправительственными организациями под руководством Группы Трибунала по гендерным вопросам и помощи потерпевшим. Теперь в рамках этой Программы свидетелям, дающим показания в Трибунале, будет оказываться правовая, психологическая и медицинская помощь.

90. В течение рассматриваемого периода Председатель представил Генеральному секретарю предложение по вопросу о компенсации жертвам событий, происшедших в Руанде в 1994 году, на которые распространяется юрисдикция Трибунала. Трибунал поддерживает принцип компенсации потерпевшим, однако считает, что ответственность за обработку и оценку требований о компенсации должен нести не он, а другие учреждения в системе Организации Объединенных Наций. В предложении Председателя рассматриваются несколько альтернативных вариантов в этой связи.

91. Многие потерпевшие обратились в Трибунал за предоставлением компенсации и других форм возмещения помимо преследования предполагаемых виновных. Трибунал четко указал, что в соответствии с его Уставом он не может удовлетворить этих ожиданий и что вопрос о выплате компенсации потерпевшим было бы более правильно передать на рассмотрение международного сообщества в целом и Совета Безопасности в частности. 1 марта 2002 года в Кигали по инициативе Секретаря и представителя Программы развития Организации Объединенных Наций в Руанде состоялось совещание с участием учреждений Организации Объединенных Наций, представителей правительств стран-доноров и неправительственных организаций. В ходе совещания представители приняли решение подготовить оценку безотлагательных потребностей потерпевших, которую Секретарь представит Генеральному секретарю и доведет до сведения международных доноров.

Компенсация лицам, которые были ошибочно судимы или осуждены Трибуналом

92. Председатель представил предложение Генеральному секретарю о внесении в Устав Трибунала поправки о выплате компенсации лицам, которые были ошибочно судимы или осуждены Трибуналом, и просил, чтобы это предложение было препровождено Совету Безопасности для рассмотрения.

B. Отдел судебного и юридического обслуживания

Исполнение приговоров

93. 23 ноября и 3 декабря 2001 года Председатель принял решение, что исполнение приговоров шести заключенным, по делам которых были вынесены приговоры, будет осуществляться в Мали. Этими заключенными являются бывший премьер-министр временного правительства Руанды в 1994 году Жан Камбанда, который был приговорен к пожизненному лишению свободы; бывший мэр Табы Жан-Пол Акаесу, который был приговорен к пожизненному лишению свободы; бывший губернатор префектуры Кибуе Клемент Кайшема, который был приговорен к пожизненному лишению свободы; бывший предприниматель Обед Рузиндана, который был приговорен к лишению свободы на 25 лет; бывший директор чайной фабрики в Кибуе Альфред Мусема, который был приговорен к пожизненному лишению свободы; бывший руководитель сил «Интерахамве» Омар Серушаго, который был приговорен к лишению свободы на 15 лет. Эти заключенные были доставлены в Мали 9 декабря 2001 года.

Секция организации судопроизводства

94. Три группы поддержки оказывают помощь в обеспечении одновременной работы трех судебных камер, что способствует повышению оперативности и эффективности судопроизводства. С августа 2001 года Секция публикует “Daily Journal” («Ежедневный журнал»), в котором освещается судебная деятельность Трибунала в целях расширения осведомленности общественности о разбирательствах в судебных камерах и придания судебным процессам более высокой значимости и прозрачности. Журнал публикуется на веб-сайте Трибунала, а также распространяется по электронной почте по всему миру лицам, которые обращаются с соответствующим запросом.

95. Электронная система ведения учета TRIM была значительным образом усовершенствована с завершением разработки модуля, обеспечивающего доступ внешних пользователей, который станет доступным через Интернет в начале 2002 года. В настоящее время через веб-сайт Трибунала (www.ictr.org) все желающие могут ознакомиться со всеми открытыми судебными отчетами, скопировать их и сохранить на своем компьютере. Это является существенным достижением с учетом тех трудностей, с которыми сталкивалась Секция в преодолении проблем, связанных с инфраструктурой и программным обеспечением. Эта база данных будет обновляться еженедельно, чтобы обеспечить доступ к как можно более современным материалам. Кроме того, в ней будет содержаться большое число отредактированных отчетов о заседаниях.

Секция поддержки свидетелей и потерпевших — защита

96. В течение рассматриваемого периода было отмечено увеличение объема работы этой Секции вследствие одновременной работы трех судебных камер. В среднем группы защиты вызывали 32 свидетеля по одному делу в рамках трех судебных разбирательств, по которым защита представляет свою версию. Эти свидетели приезжали из восьми стран.

97. Подавляющее большинство свидетелей защиты не имеют юридических документов или статуса в странах, в которых они проживают, и Секция обратилась к этим странам с просьбой об оказании помощи и содействия в деле выдачи проездных документов этим свидетелям.

98. Существует настоятельная необходимость в сотрудничестве государств в деле перемещения свидетелей. Пока ни одно государство не подписало официального соглашения с Трибуналом о перемещении свидетелей. Секция отмечает содействие региональных отделений Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев в деле перемещения и обеспечения защиты свидетелей в ряде африканских стран.

Секция поддержки свидетелей и потерпевших — обвинение

99. В течение рассматриваемого периода Секция доставила 95 свидетелей в Арушу, из которых 89 было доставлено из Руанды и 6 — из других стран. В общей сложности было организовано 33 рейса воздушных судов Трибунала из Кигали для целей доставки свидетелей. Кроме того, вследствие возникших проблем в области безопасности для этой цели было также использовано семь коммерческих рейсов.

100. Семьдесят пять миссий было направлено на места в Руанду для целей установления первона-

чальных контактов, получения документов, принятия мер по защите, оценки опасности, решения проблем, связанных с безопасностью свидетелей, и осуществления контроля на этапе после завершения судебного разбирательства. Двести семьдесят три свидетеля в Аруше и Кигали, включая свидетелей по предыдущим делам, по-прежнему пользующихся помощью и защитой этого подразделения, получили медицинскую помощь.

Программа правовой помощи

101. Систематическая и крупномасштабная реформа программы правовой помощи Трибунала являлась одной из приоритетных задач Секретаря после его вступления в должность. Были приняты первоначальные процедуры для ужесточения отбора членов группы защиты до их назначения в качестве следователей/помощников. В этой связи контракты трех следователей защиты были расторгнуты или невозобновлены в тех случаях, когда Секретарь имел достаточные основания полагать, что следователи защиты могли быть причастны к событиям 1994 года или же являлись объектом расследований Обвинителя. Еще один следователь защиты был временно отстранен от своей должности до окончания более подробного расследования его прошлого.

102. Был рассмотрен вопрос о разделе гонораров адвокатами защиты и обвиняемыми и были приняты превентивные меры по недопущению злоупотреблений системой правовой помощи. Эти меры включают систему строгого контроля и ограничения числа и ценностей подарков, получаемых задержанными, а также предлагаемую поправку к Кодексу поведения, прямо предусматривающую запрет на раздел гонораров. Кроме того, была создана группа для совершенствования программы правовой помощи в целях обеспечения эффективного использования ресурсов и защиты добросовестности судопроизводства в Трибунале. В одном случае Секретарь отстранил ведущего адвоката, назначенного по делу неимущего обвиняемого, после того как было установлено, что этот адвокат представлял Трибуналу завышенные счета на выплату гонораров. Адвокат потребовал пересмотра этого решения Председателем, который подтвердил решение Секретаря.

103. В бюджете Трибунала на двухгодичный период 2002–2003 годов была предусмотрена новая должность следователя по вопросам оказания правовой помощи. Эта дополнительная должность позволит повысить эффективность расследований, связанных с бедственным положением обвиняемого и разделом гонораров.

Следственный изолятор Организации Объединенных Наций

104. По состоянию на 20 апреля 2002 года в Следственном изоляторе содержалось 52 обвиняемых, 11 из которых были переданы Трибуналу в течение рассматриваемого периода. За последние 12 месяцев в Изоляторе были проведены значительные структурные и другие обновления.

Юридическая библиотека и Справочная секция

105. В 2001 году в День Организации Объединенных Наций состоялась официальная презентация подготовленного Юридической библиотекой Трибунала компакт-диска на двух языках «Основные документы и прецедентное право МУТР за 1995–2000 годы». Этот компакт-диск является первым изданием такого рода о практике и деятельности международного уголовного суда. Трибунал активно рекламирует и распространяет это важное издание.

Секция общего правового обслуживания

106. Продолжает расширяться программа стажировок, координируемая Секцией. В течение рассматриваемого периода в программе приняли участие 70 студентов. Стажеры прибывали из таких стран, как Австралия, Замбия, Зимбабве, Кения, Малави, Нидерланды, Новая Зеландия, Объединенная Республика Танзания, Руанда, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Сьерра-Леоне, Тринидад и Тобаго, Уганда, Финляндия, Швейцария, Швеция, Эфиопия и Южная Африка. Большинство стажеров сами оплачивали свою стажировку, хотя расходы четырех из них были оплачены Институтом открытого общества Нотрдамского университета (Соединенные Штаты Америки) и двух — Отделением Агентства Соединенных Штатов Америки по международному развитию в Объединенной Республике Танзании.

C. Административный отдел

107. Административный отдел неустанно принимает меры для совершенствования политики организации судопроизводства в Трибунале в соответствии с практикой, принятой в Организации Объединенных Наций. С этой целью в настоящее время по просьбе Секретаря группа по обзору организации судопроизводства в составе старших должностных лиц Департамента по организации судопроизводства готовит доклад по оценке. Кроме того, руководство Трибунала также обратилось за помощью к Группе внешних ревизоров Организации Объединенных Наций, а также специалистов из Управления служб внутреннего надзора (УСВН) для рассмотрения политики в области организации судопроизводства. Предполагается, что направление трех аудиторов-резидентов УСВН в Трибунал в соответствии с резолюцией Генеральной Ассамблеи 56/248 A от 24 декабря 2001 года будет в значительной мере способствовать повышению эффективности управления ресурсами Трибунала.

108. Кроме того, руководство Трибунала провело всеобъемлющий анализ ресурсов по привлечению временного персонала общего назначения и значительно сократило число должностей, финансируемых по этой статье бюджета. Это позволило сэкономить значительные средства и обеспечить оказание необходимых услуг наиболее эффективным образом.

109. Получение давно ожидавшегося аудиовизуального оборудования позволило завершить процесс оборудования третьего зала заседаний. Была получена значительная поддержка и содействие от Отдела администрации и материально-технического обеспечения операций на местах Департамента по операциям по поддержанию мира, МТБЮ и Базы материально-технического снабжения Организации Объединенных Наций в Бриндизи, Италия, в создании видеоконференционного центра, что позволило Судебной камере I получить показания свидетеля из Гааги, который находится под защитой. В настоящее время принимаются меры для создания более постоянного и надежного механизма проведения видеоконференций в будущем при минимальных задержках.

110. В 2001 году Секция общего обслуживания создала комплексную центральную базу данных с использованием системы управления имуществом на местах (СУИМ) для совершенствования деятельности по управлению имуществом. Важным достижением является успешный переход от старой базы данных к системе СУИМ, что позволит пользоваться в рамках базы данных по учету имущества стандартным форматом Организации Объединенных Наций. Внедрение системы СУИМ в значительной мере способствовало улучшению учета имущества Трибунала, повышению подотчетности и прозрачности.

Секция лингвистического и конференционного обслуживания

111. Секция лингвистического и конференционного обслуживания обеспечила синхронный устный перевод на языке киньяруанда в одной из трех судебных камер. С учетом этого нововведения и того, что оно было позитивно воспринято, приняты меры для подготовки собственными силами устных переводчиков с языка киньяруанда в целях обеспечения этой услуги для остальных двух судебных камер. До введения этой системы перевод с языка киньяруанда на английский и французский языки мог осуществляться лишь последовательно, что вызывало серьезные задержки в судопроизводстве.

Вывод

112. Председатель, судьи и Секретарь продолжают выявлять области, в которых можно добиться улучшений, в частности повышения эффективности и экономии судебных средств, а также принимать необходимые меры для решения имеющихся проблем или повышения эффективности работы Трибунала. Мы отмечаем помощь и поддержку, оказанную Трибуналу Его Превосходительством г-ном Кофи Аннаном, Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, и выражаем нашу признательность государствам-членам за их постоянный интерес и поддержку Трибунала во всех его мероприятиях.

Примечания

[1] См. A/54/634 и S/2000/597, приложение I.

[2] A/55/265-S/2001/764, приложение.

[3] См. S/PV.4429.

[4] Статья 11 Устава Трибунала с поправками, содержащимися в приложении II к резолюции 1329 (2000) Совета Безопасности от 30 ноября 2000 года.

[5] Это разбирательство ведет Судебная камера I в составе судей Пиллэя (Председатель), Мёсе и Гунаварданы.

[6] Разбирательство проводится в Судебной камере I в составе судей Мёсе (председательствующий судья), Пиллэя и Ваза.

[7] Разбирательство проводится в Судебной камере I в составе судей Пиллэя (председательствующий судья), Мёсе и Ваза.

[8] Разбирательство проводится в Судебной камере III в составе судей Островского (председательствующий судья), Уильямса и Доленца.

[9] Разбирательство по этому делу проводится в Судебной камере III в составе судей Уильямса (председательствующий судья), Островского и Доленца.

[10] Разбирательство этого дела проводится в Судебной камере III в составе судей Уильямса (председательствующий судья), Доленца и Ваза.

[11] См. A/56/351-S/2001/863.